

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

前兩天唐人街炮竹喧天汽車禁行駛

瑞獅起舞慶農曆年

熱烈慶祝農曆新年
兩天均以舞獅為主，由中華文化中心出發，炮竹喧天，沿片打街有數以千計之中西群眾參觀，慶祝空前。
雲獅亦預先以鐵馬將片打街華埠段封鎖，禁止汽車行駛，以免阻礙瑞獅遊行。
沿街家家戶戶門前，均懸掛紅對包，以便瑞獅採納，俗稱「採青」。
據古老傳言，瑞獅可帶來好運，並可保衛地方，免受惡魔侵擾。
特於昨(廿一日)晚七時在雲獅舞臺大戲院舉行春節綜合遊藝大會。到場參觀的僑胞及各界人士甚眾，遊藝會於七時開始，華埠獅子會會長楊樹權，前任瑞獅舞會會長黃鏡光以及省秘書長胡夫分別致詞，隨即舞獅以及各項節目，其後並有抽獎助慶。聞此次遊藝大會籌款數目亦頗理想云。

美國總統卸奴列根

二月六日七十一誕辰
(華盛頓電)美國總統卸奴列根，將於二月六日歡度其七十一歲生日。
列根尚未決定是否競選下屆總統，他欲獲知美國人民是否欲其競選方行決定。
列根係美國有史以來年齡最長之總統，他謂每日在白宮健身室操練，健康保持良好。

七大工業國高峯會

六月初在法國舉行
(渥太華電)據加國總理宣佈，一九八二年七大工業國領袖高峯會議，將於本年六月初四、五日，及六日在法國凡爾賽舉行。
上述七大工業國家，除加國外，尚有英國、西德、日本、意大利、法國、及美國等。
加國首相梅隆，係去年在渥太華及古堡地比盧舉行之經濟高峯會議之主持人。

安省雷灣火車出軌

略省西北部發生一列載客火車出軌事件，最低限度有三十名乘客受傷，傷者之中，部份傷勢頗為嚴重，向幸無人死亡。出事地點距離雷灣以東一百公里的地方。據說火車出軌的原因係由於超速所致。肇事後該處一帶交通受阻數小時之久。
該報告又稱，美國去年只發生兩次大地震，而一九八〇年則有十一次大地震，同時美國在去年之內，沒有人因地震而罹難。世界各地去年共有五十五次大地震，屬麥克特利六點五級或以上，較一九八一年時的七十一次大地震減少了。去年全球共有二千二百三十九人死於地震，去年六月十一日及七月二十八日伊羅所發生的地震，死亡者共四千五百零七人。
美國以夏威夷發生最多地震，共一百三十八次，次為加州，共一百二十八次。

加農市場發展展會

反對成立出口公司
(多倫多訊)加拿大農市場發展諮詢委員會八名市場董事主張，聯邦政府不應組織農業出口公司，以增加出口。他們認為農業出口，應由私人方面辦理，才有利益。
該委員會發表報告書，呈交加國聯邦農林部長考慮。
(渥太華電)據加國農林部宣佈，聯邦政府將撥款一千萬元，資助農林部與加國農林部合作，研究如何增加農林產品出口。

美國太空穿梭機

三月底再度升空
(華盛頓電)美國太空穿梭機哥倫比亞號最近一次飛行所帶來的大問題已經獲得解決。所有逾期繳納的稅款，包括分期付款，也受不景氣影響，不但營業數字大減，而且破產數字亦增加。
據悉：一九七九年安省有兩百廿二間有酒牌的餐館停業，大多數的因素是破產。到一九八〇年時增至三百零一間，八一年有三百五十四間餐館關閉，但此數字並不足以代表實際的情況。
在不景氣 安省餐館 及資金不 足影響下 倒閉者眾
未倒閉的並非全部有利可圖。一般餐館業人士承認，去年的營業收入較前年減少百分之二十以上。通常餐館業的高潮是夏季，自六月起營業開始，到八九月時營業額達到高潮，但是去年這高潮並未出現。
唯一不受打擊者是售賣食品的小餐館或者是豪華餐館。

全球去年地震減少

(合衆社華盛頓電)據美國一份地質調查報告指出，一九八一年發生的地震及引致死亡人數，均比一九八〇年為少。
該報告又稱，美國去年只發生兩次大地震，而一九八〇年則有十一次大地震，同時美國在去年之內，沒有人因地震而罹難。世界各地去年共有五十五次大地震，屬麥克特利六點五級或以上，較一九八一年時的七十一次大地震減少了。去年全球共有二千二百三十九人死於地震，去年六月十一日及七月二十八日伊羅所發生的地震，死亡者共四千五百零七人。
美國以夏威夷發生最多地震，共一百三十八次，次為加州，共一百二十八次。

雲獅下月船艇展會

優待耆英免費參觀
(溫哥華訊)加拿大國家體育運動員協會，定期於二月六日及十四日，在雲獅太平洋國家展覽會館，舉行「雲獅下月船艇展會」。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。

國防部長委司司令官

(哈利法訊)加國國防部長羅曼宣佈，哈利法市人麥勞路路長，晉升為海軍代司令官，自四月一日起開始，主管大西洋之北大西洋海軍。
他現任第一加拿大驅逐艦分遣艦隊司令官，駐紮哈利法市。他以前曾任任哈利法市海濱軍事策略學校司令官。

美國民衆調查顯示

新聞大多來自電視
(紐約電)一項調查顯示，較之任何其他其他來源為多。調查報告說，在接受調查之千名成年人中，百分之五十三謂其新聞消息來源，係從電視得知，百分之廿六謂其消息來源係從報紙得知，百分之十一謂其消息來源係從廣播得知，百分之十謂其消息來源係從雜誌得知，百分之十謂其消息來源係從其他來源得知。

運交稅款利息提高

每三個月改訂一次本季為百分之六
(渥太華電)據加國大稅務局宣佈，運交稅款所須之利息，將由百分之十二增至百分之十六。
根據去年十一月十二日預算案所提出之計算公式，運交稅款之利率，每三個月改訂一次，而非每年改訂。
改訂辦法將與加銀改訂每週浮動利率之辦法相若。按新公式計算，利率原為百分之十九，惟由於利率率降低，是以定為百分之十六。
於一月一日至三月三十一日期內所帶來的大問題已經獲得解決。所有逾期繳納的稅款，包括分期付款，也受不景氣影響，不但營業數字大減，而且破產數字亦增加。
據悉：一九七九年安省有兩百廿二間有酒牌的餐館停業，大多數的因素是破產。到一九八〇年時增至三百零一間，八一年有三百五十四間餐館關閉，但此數字並不足以代表實際的情況。
在不景氣 安省餐館 及資金不 足影響下 倒閉者眾
未倒閉的並非全部有利可圖。一般餐館業人士承認，去年的營業收入較前年減少百分之二十以上。通常餐館業的高潮是夏季，自六月起營業開始，到八九月時營業額達到高潮，但是去年這高潮並未出現。
唯一不受打擊者是售賣食品的小餐館或者是豪華餐館。

美國政府統計顯示

去月經濟指標上升
(華盛頓電)據美國政府統計數字顯示，去年十二月份之國家經濟指標上升，是為去年七月以後之首次上升。但去年末季之商業生產數字則下降。
據分析，商業部主要指標指數之增加，顯示經濟衰退時期或將結束。
商業部報告謂，主要指標指數較六個月之點六。查該指數上月回升百分之〇點六。查該指數之編製，旨在預測以後數個月內之經濟狀況移動方向者。
該指數之上升，顯示經濟衰退時期或將結束。
商業部報告謂，主要指標指數較六個月之點六。查該指數上月回升百分之〇點六。查該指數之編製，旨在預測以後數個月內之經濟狀況移動方向者。

雲獅下月船艇展會

優待耆英免費參觀
(溫哥華訊)加拿大國家體育運動員協會，定期於二月六日及十四日，在雲獅太平洋國家展覽會館，舉行「雲獅下月船艇展會」。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。

Super Loto

JANUARY 31, 1982

GRAND PRIZE
Only this number is decomposable:
\$1 MILLION WINNER 042067
\$10,000 WINNER 42067
\$1,000 WINNER 2067
\$100 WINNER 2067

\$100,000 PRIZES
These are no subsidiary prizes for these numbers
Complete and exact numbers only.

777120	77120
77120	7120
7120	120
120	20
20	0

\$10,000 PRIZES
Three ways to win

2848	284	28	4
2848	284	28	4
2848	284	28	4

\$100 PRIZES
Four ways to win

933	93	9	3
933	93	9	3
933	93	9	3
933	93	9	3

FREE TICKET PRIZES
Five ways to win

04	04	04	04
04	04	04	04
04	04	04	04
04	04	04	04
04	04	04	04

加拿大樂道彩票特獎號碼
(本報訊)「加拿大彩票」在昨日抽出十個號碼，每個各中一百萬元，末尾六字相若者中一萬元，五字一千，四字一百元，三字五十元。

雲獅下月船艇展會

優待耆英免費參觀
(溫哥華訊)加拿大國家體育運動員協會，定期於二月六日及十四日，在雲獅太平洋國家展覽會館，舉行「雲獅下月船艇展會」。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。
該會表示，屆時將有超過一百艘各式各樣的船艇，供參觀者參觀。此外，該會亦將舉行各項表演，包括：音樂、舞蹈、武術、及各項體育表演。

興隆資國

興隆資國
興隆資國
興隆資國

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

華寶探名山

華寶探名山
華寶探名山
華寶探名山

興隆資國

興隆資國

興隆資國
興隆資國
興隆資國

興隆資國

新人造膝蓋骨製成

比普通的使用期長三倍 能助骨骼細胞生長功用

【本報記者劉明輝報導】一項由美國醫學家所製成的人造膝蓋骨，其耐用期比目前市面所售者長三倍。這項新發明，將使許多因關節炎而痛苦的人，獲得新的希望。

這項新發明，是由美國醫學家，在約翰斯金斯大學，經過五年的研究，終於在約翰斯金斯大學，製成這項新發明。

這項新發明，是由美國醫學家，在約翰斯金斯大學，經過五年的研究，終於在約翰斯金斯大學，製成這項新發明。



新人造膝蓋骨製成，比普通的使用期長三倍。能助骨骼細胞生長功用。

扭曲烟鹵 海員當場喪生

【本報記者劉明輝報導】一艘日本海軍安全巡邏艦，在東京附近的海域，發生一場慘劇。一名海員在現場喪生。

這艘名為「波利尼亞西亞」號的巡邏艦，在東京附近的海域，發生一場慘劇。一名海員在現場喪生。



小門牛勇士，加拿大總理杜魯多與兒子到溫哥華市訪問時，參觀小門牛勇士。

各地消息

英失業者過三百萬

【路透社倫敦廿六日電】英國失業者人數首次超過三百萬大關，據統計失業率高達百分之十二點七。

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶菜肉
食櫃餐館
倉庫房冷
氣機熱水
▲政府牌照
▲收發從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
▲請電黃耀堂

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗衣機，冷氣機，乾衣機，WAVE OVER，九折優待，保證滿意。

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠承接消防大喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：254-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

雄記油漆
電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

代理買賣地產物業 免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近多利及四十九街八萬九。
▲四睡房，近乃街及廿六街，八萬七。
▲四睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡。可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
TEL. 420-1851
420-4962
公司：876-8841

▲新屋舖街夾五十四，地點好，交通便，手工好，平整足，十七萬五千，歡迎參觀。
▲新屋，城多利夾三街，千六尺，四睡房，土庫完成，裝飾精美，開價廿二萬。
▲北雲華唐餐館有酒牌，三萬餘，莫失機會。
▲卑心西餐館，有酒牌，裝修觀，六十座位，日入五百，開價四萬二。
▲SUZUKI唐餐館有酒牌地點好，租平批好，開價四萬五。
▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元收購。
▲YONGE街，三千尺舖位，內外美觀，開價十八萬。
▲喜士定街地王西藥房連實業，大幅地，開價三十六萬。
▲喜士定街WILLINGDON舊屋兩間，九萬元，歡迎還價。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 3G9

▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完成，可出租，地大，交通方便。
▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成。
▲本拿比丹尼地連實用舊屋，業主急賣，價錢相宜。
▲MISSISSIION商業樓宇，五年新，舖位柏文及寫字樓，歡迎詢問。
▲舒適舊式屋，東廿七街細街，好價錢，勿失良機。
▲西夾OKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華商客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

余綺華
EVA YU
電話：224-7828

鄭翠杏
Cynthia Jung
電話：296-8646

Dominic Lau
劉偉光
324-3839

JOHN TOM
譚鏡誠
電話：325-2177

Philip Wong
黃英立
電話：254-7520
1253-1835

ADRIANA KO
高太
電話：261-2832

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van. B. C.

Wayne Tong
唐大維
電話：872-078

David Zee
684-6653

Jannie Kwan
關美珍
電話：430-1076

Dick Leung
梁國華
電話：733-9002

房屋

▲五年新屋，近三十四街夾乃磨，地大，XOXO，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高屋樑，土庫有遊戲室。開價十八萬九千元。
▲五睡房大屋，位於乃磨街夾一街，實淨士的古洋房。正層二睡房，大廳及光猛廚房，樓上另有二房，土庫完成。一房一廳，廚廁齊，地大，OXOXO，交通便，價十二萬九千元。
▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大柏文，有低息十厘半可接供。開價二十一萬九千元。
(以上請問高太)

商業樓

▲五十尺地，W. BROADWAY五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。
▲ROBONZ街，全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。
▲烈治文，3 ROAD，五英畝半地，收入三十萬，有十四厘低息按揭二百萬可接供。開價三百五十萬。
▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。
▲北溫哥華柏文，四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。
▲另有商業樓宇及柏文，不能盡錄，詳情請電：324-11034

加華燕梳專營

房屋商業樓，栢文，物業保險，服務週到，代理政府，汽車保險，辦理買賣汽車轉名更換牌照，領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關各項燕梳專營事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修公司
 25-47 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455
何仲生
 JOHNSON HO
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修有限公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

正月新盤

▲女賓電裝美容院生意急讓一萬元
 ▲域多利街果糖生意，日營五百以上，四萬九千元。
 ▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
 ▲旺街角西餐館生意，潛力無窮，九萬五千。
 ▲烈治文區，HIGHRISE一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
 ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，闊敞正層新裝修，僅取價十一萬九千。

▲高屈林新屋區，新款新屋連存車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬五千。
 ▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。
 ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
 ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價廿萬，投資好機會。
 ▲華埠，鶴崗九單位，並非入息屋，定價廿萬，投資好機會。
 ▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

▲本那比區，百餘呎，烈酒牌，什碎送餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，有意者先。
 ▲DOWNTOWN 寫字樓，寫字樓內小型咖啡廳，卅座位，萬七千五，抵買。
 ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。
 ▲寫字樓近細街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
 ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等整口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話查詢。

▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
 ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五。
 ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百。
 ▲烈治文咖啡室，日入超過千五元，店前數十車位，計餘萬。
 ▲百老匯西兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘單位，卅餘萬。
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
 ▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
 ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
 ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
 ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
 ▲般拿購物中心四十四號，六十餘萬。
 ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

大成產業有限公司
 GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howo G. Tong
 200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
 Van. B. C. 竭誠經營一切房地產買賣生意

▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
 ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請從速。
 ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地庫有CROSSING。開價十二萬九千九百元。
 ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114呎，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，康過實住宅，「真抵買」。
 ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過廿萬元，實生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
 ▲本公司免費代客估價一切物業

百萬能實業公司
 (烈治文分行)
 Canada Permanent Trust Co.
 6740-3rd, Richmond B.C.
 公司: 273-3161
 住家: 274-2274
 BEATRICE TSANG
 曾秀馨 (亞B)

▲烈治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十四萬，有價請，請來電查詢。
 ▲烈治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
 ▲烈治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請隨時還價。
 ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房屋宇，取價三十六萬五千。請還價。

Canada Permanent Trust
 百萬能實業公司
 公司電話: 682-6611
 傳呼機: 6877711-7878
 住家: 277-5623 | 住家: 321-9831

▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
 ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五。
 ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百。
 ▲烈治文咖啡室，日入超過千五元，店前數十車位，計餘萬。
 ▲百老匯西兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘單位，卅餘萬。
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
 ▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
 ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
 ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
 ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
 ▲般拿購物中心四十四號，六十餘萬。
 ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

好消息
 ▲禮物店出賣，在GUILDFORD MALL百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓，開價三萬八千元。
 ▲咖啡室，位於士嘉堡SEARS百貨公司，租約三萬三千元。
 ▲大肉舖，本拿比士嘉堡大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨，還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。
 ▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
 ▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。
 ▲高層林六年新大屋，近湖邊，正中心地段，一切方便近LOUGHEED MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

陳宗怡
 Andy C. Chan
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲四區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
 ▲CAMBIE 西區新屋，正層千三呎，雙車房，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
 ▲3636 E GEORGIA ST. 近PNE一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商量。
 ▲埠邊六年新商業樓，140X180街角地，兩間舖三千尺全租出。華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
 ▲7450 MARK CRESSENT. BURBARY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，浴室齊備，雙車房。89X137，銀行估價三十五萬，急售特價295000。
 ▲位BURBARY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層SINKIN客廳，獨立餐廳，大廚房，柚木櫥櫃，接連家庭室，面積3000呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。
 請預約參觀或查詢各屋開放日期。

百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B. C.
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲西區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
 ▲CAMBIE 西區新屋，正層千三呎，雙車房，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
 ▲3636 E GEORGIA ST. 近PNE一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商量。
 ▲埠邊六年新商業樓，140X180街角地，兩間舖三千尺全租出。華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
 ▲7450 MARK CRESSENT. BURBARY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，浴室齊備，雙車房。89X137，銀行估價三十五萬，急售特價295000。
 ▲位BURBARY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層SINKIN客廳，獨立餐廳，大廚房，柚木櫥櫃，接連家庭室，面積3000呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。
 請預約參觀或查詢各屋開放日期。

買賣房屋 · 轉讓生意
 物業估價 · 隨時聯絡
 LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123

▲藥房連物業，位於溫哥華市主要大街，地位好，投資買家請快接洽。
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓，開價三萬八千元。
 ▲咖啡室，位於士嘉堡SEARS百貨公司，租約三萬三千元。
 ▲大肉舖，本拿比士嘉堡大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨，還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。
 ▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
 ▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。
 ▲高層林六年新大屋，近湖邊，正中心地段，一切方便近LOUGHEED MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

好消息
 ▲禮物店出賣，在GUILDFORD MALL百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓，開價三萬八千元。
 ▲咖啡室，位於士嘉堡SEARS百貨公司，租約三萬三千元。
 ▲大肉舖，本拿比士嘉堡大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨，還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。
 ▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
 ▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。
 ▲高層林六年新大屋，近湖邊，正中心地段，一切方便近LOUGHEED MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

Wolstencroft Since 1919
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
 110-1665 W. Broadway, Vancouver B.C. V6J 1X2

地產買賣 · 物業管理
 實業燕梳 · 免費估價

ROY S.H. LEUNG 梁紹禧
 Res: 324-4752

商業地產
 ①本拿比士嘉堡，開179，街角旺地，有餐館，七十九萬五千。
 ②士嘉堡四十四號附近，開33，卅四萬五。
 ③豐埠購物中心，一百餘萬。
 ④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
 ⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十萬元。
 ⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或MOTEL，五十二萬五千。
 ⑦蘭尼非沙公路獨立商業館，長批，入息十二厘，地大約一萬尺，四十九萬五。
 ⑧豐埠旺地意大利薄餅，牛軋屋，74位，十六萬五。

Horace Chan
 Res: 271-4263

房屋
 ①非沙街存屋地段，三房兩廳，葉仔餅生意，月入七千餘元，前舖後居，物業連生意開價只十五萬七千元。
 ②49.5 X 122呎大地，近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。
 ③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房，十一萬九千元。
 ④高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫兩房，浴室廚房，利息好，十三萬餘。
 ⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成，急售，十二萬餘。
 ⑥東百老匯街，33 X 138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

陳健錦 建成實業有限公司
 KINSON CHAN KINSON REALTY LTD. 溫哥華
 BUS. 685-1821 RM. No. 11A-501 MAIN ST.
 RES. 321-2121 VANCOUVER, B.C., V6A 2V2

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐館租客，全無什費，售六十五萬。
 ▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
 ▲溫市，中環購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
 ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬五千。
 ▲烈治文，十八畝農地，僅取價六十九萬，機會勿失。
 ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐館租客，年租八萬八，無什費，售八十萬元。
 ▲高伏林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬元。
 ▲溫市，柏文卅組，有騎樓及地下泊車，十二萬餘，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬元。
 ▲埠心，西餐館連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
 ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十萬。
 ▲北溫，葉菜鮮肉店連實業急讓，做七日，時間十至十六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
 ▲般拿，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
 ▲東區，十六年兩廳三睡房屋，土庫完成，售十三萬五。

好消息
 ▲禮物店出賣，在GUILDFORD MALL百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓，開價三萬八千元。
 ▲咖啡室，位於士嘉堡SEARS百貨公司，租約三萬三千元。
 ▲大肉舖，本拿比士嘉堡大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨，還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。
 ▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。
 ▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。
 ▲高層林六年新大屋，近湖邊，正中心地段，一切方便近LOUGHEED MALL，有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接洽。

忠誠服務
物業管理
生意解答
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起

▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK 埠市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千三，價十四萬九千。(面議詳情)

餐館、果舖、生意

▲休拿備京士威中環果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高陵林坤心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。

商業樓、入息屋、耕地

▲十五街近乃路六房入息屋，月入千多，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四房另兩租一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲休拿備商業樓，月入約八百，價十六萬九。
▲休拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



關聯耀
Keith Quan
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話: 266-4155 住家電話: 266-8988

實業投資

▲舖街街角四層高磚樓，樓上卅九租柏文，地面六租商業舖位，年收十二萬，開價一百一十五萬。
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九租，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。
▲五街近CAMPBELL街工業貨倉一座50X150，每年收租二萬四千元，無雜費，開價卅五萬，可議價。
▲一英畝地在烈治文，近商業區，大有前途，卅萬二千元，現有租收每月十五元。
▲中區超級市場，在雲東區，有停車場，短租期，七萬七千元。
▲每日有十二元生意雜貨店，在喜士定東街，開價八萬餘。
▲雲東區十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只需三萬元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居住或出租。

▲北本拿備十二年新三睡房大屋。6641 LOCSDALE 街，60X122地，土庫完成，雙車房，開價十九萬五，請電約參觀。

建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

代理 ICBC 汽車保險
換領車牌·轉換燕梳
代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
詳細解答·保險問題
請電譚君·或司徒太

▲近舖街，六年新屋，熱水暖氣，紅瓦面，土庫完成。
▲西區廿餘年新三睡房，新天面，土庫部份完成，開價十三萬五。
▲新屋 6563 GLADSTONE 近域多利街，面積千八百，五十呎地。
▲新屋近喜士定街及乃磨街，三睡房。
▲近域多利街平房，自住兼收租，九萬九。
▲八〇〇東十街存屋，月入千元，十一萬。
▲廿餘年新雙層存屋，四房首期，月入千四。
▲一〇三〇東十三街，三睡房存屋月入千二。
▲六十呎地，兩睡房有土庫，十一萬五。
▲街角兩層商業樓，兩租柏文，一舖位，十萬餘。
▲東區商業樓，四租柏文，一舖位，十萬元低價。
▲兩舖位兼土庫商業樓，十九萬九。
▲街角商業樓，五十呎地，十九萬九。
▲舖街商業樓，兩租柏文，三舖位，卅五萬。
▲十租柏文樓宇，四十七萬。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B. C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

售急

▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴及 MCDONALD'S 商場，有部份十三間半按揭，開價卅萬餘。
▲休拿備購物中心旺西區，日做約六百元，長批，器具設備佳開價十萬零六千，請選價。
▲離埠中型果舖，每日生意八百元，TEXACO 商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭，開價廿六萬五千。

餐館果舖商業盤

▲四七八域多利街二街，三睡房，土庫完成，廳房開價十六萬。
▲SURREY 埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三厘半息，業主離埠急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六一六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大睡房，兩套浴廁，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九，請選價。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSES，兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲東區多利街大單邊果舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約二百八開價萬八，業主轉業急售，請快選價。
▲4081 MILLER ST. 近京士威四租入息屋兩套，浴廁十一萬餘。
▲三九五八號 PARKER 街，翻新大屋，八房八，另兩層地一幅出售。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575

商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842

(一)中型超級市場，三千平方尺，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333

▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70X139地，近高林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743

▲雜貨店急售，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
▲四睡房闊大屋，地點好，50X109地，月入八百元，取價十一萬七。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong)
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住家: 733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

房屋

▲東區新屋，地點適中，十九萬多。
▲西區高上住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三副浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千。
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地 100X225，游泳池，六房八萬。
▲西區四年新四房兩廳，三千九百尺，土庫完成，三十二萬五千。
▲西區，OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區 7662 CAMPBELL ST. 雙邊房屋，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千。

商業樓

▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
▲八年新磚樓，兩舖位，兩租柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
▲西區，GRANVILLE ST. 一年新磚樓，兩舖位，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地區，十四年新磚樓，七十萬。
▲坊邊生機，位於商業中心，四十七萬。
▲旺市商業地，九十九乘一百二十五尺九十九萬。
▲二層新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十九萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩舖位及四柏文，六十九萬。

柏文樓

▲東區十一年新八租柏文，有陽台，四十多萬。
▲東區四十一租，十二年新，一百九十八萬。
▲東區四十五租石屎大廈，一百七十萬。
▲東區二十二年新八十二租，三百八十萬。
▲西區二十四租，一百四十萬。

生意

▲西區四街 COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY 西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多(連貨在內)。
▲西區士多生意，日做七百，四萬五千。
▲北區高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千。
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。

特價急賣

①唐人街兩年新半邊存屋，七萬九千。
② 611 PRIOR ST. 上下合法存屋，八萬九千。
③東區十四年新三房，新地氈，土庫完成已租出，地大 48X130，接供十一厘息按揭，機會難逢，特價出售。
④ 3042 E. 49 AVE. 實淨保養良好兩房，及土庫房，廳、浴室、廚房，地 33X144。
⑤ 21 WEST 60 AVE. 六年新，三房，客廳，主人房有廁所。土庫有三房，廚房，浴室，廳等請快選價。
⑥ 4765 REID ST. 平屋二房，八萬多。

測驗 你對男於女了解的程度

你對男人和女人了解多少呢？試試做這個測驗，你就知道。這測驗是美國奧蘭大學的心理學家所設計的，你只要在一個空位填上「對」或「錯」，又或在「對」或「錯」後面填上「是」或「否」，以多對準。

① 男人比女人更聰明及更勇敢。
 ② 男人在行動方面，對男人的敵意多過對女人。
 ③ 在記憶名字及舊朋友方面，男人的本領比女人強。
 ④ 女人比男人更善於用說話表達自己的想法和感情。
 ⑤ 在作決定的方面，女人比男人快。
 ⑥ 男人在黑暗中比女人好。
 ⑦ 女人比男人喜歡用性能力去決定自己的自由。
 ⑧ 女人通常喜歡男性化的偉丈夫，多過喜歡那些斯文敏感而喜與女人來往的男人。
 ⑨ 男人比女人更善於同時做兩份工作。
 ⑩ 男人比女人更善於看別人的面部表情，亦更能因此而判斷性格及深探隱藏的感情。

高級護膚妙品 防污染損容顏

日常繁瑣的生活使女士們的容顏顯得特別憔悴，再加上空氣的污染，天氣的變化，室內的冷暖中央調節系統等等，使皮膚更易受損害。

向以香水名於世的CHANEL，最近推出了一套能同時地滿足各類皮膚的基本需要的產品，頗得向女士們介紹。

用以潔淨皮膚的D'EMAQUILLANT (卸妝膏)，性質極其溫和，同時適合乾性的皮膚，對敏感性皮膚尤其有效。售價是港幣八十二元。

若使皮膚更變得清新適然，精神煥發，在潔淨皮膚後塗上LOTION DOUCE (潤膚膏)，它不但有微底清潔肌膚功能，同時又微刺激和加強皮膚的活性和生命，對敏感性的皮膚也有幫助。30ML售價港幣七十八元。

當皮膚經過潔淨後，它便需要適當的保護。CREME DOUCE 面霜在皮膚的表面保持一層微濕和滋潤，使皮膚不致乾燥。它不但在任何時候都適用，還可作為化妝前打底。售價是一百五十八元。

假如想面部皮膚得以稍息，使不潔的東西引致到表皮，或改善肌膚，那麼MASQUERATE DENTEE 霜，不要以為是常規的化妝品，可能消耗更多。

牆邊書架

房間小而又有牆柱，角落能夠放一張床，那不妨參考這設計，把牆邊全部利用起來，書架都是這樣，既方便而且耐用，而且，牆壁亦有卸了裝飾。



使用光管 省電秘訣

光管開關兩次就是相當於點亮了三至六小時，省電必須從省電量減少開始。

光管開關兩次就是相當於點亮了三至六小時，省電必須從省電量減少開始。

光管開關兩次就是相當於點亮了三至六小時，省電必須從省電量減少開始。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
 Block Bros. Realty Ltd.
 bus. 435-1471 res. 872-3036
 pager 687-7711 #7011

商業樓宇

- ▲近溫哥華地王，可做柏文地，商業地。地0.9 X 1.5。現有舊屋四間。月租一千二百元。
- ▲溫哥華東區，商業地。地0.15。一週現建築地。地下多舖。二樓柏文二組。及地下舖位數間。樓上柏文數組。認真值得投資。

華埠有各種屋出賣

- ▲三十三尺地段，一房一廳，七萬七千九。
- ▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
- ▲三房一廳，兩浴室，九百三十三尺。
- ▲SOLICAN夾廿五街。八萬七千九。
- ▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢相宜。過新屋，七街夾 RENNIFREW。
- ▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋，風景優美。
- ▲49 X 123 存屋地出賣，地點適中。

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話: 435-1471
 或: 687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
 住家電話: 464-1091

- ▲仔疏夾佐治街，柏文地，兩睡房，近學校巴士，土庫一房一廳。
- ▲佐治東街近 PNE，內外全部翻新，兩睡房，土庫有一房一廳，交通方便，近學校。
- ▲本里比，大塊地，七十五乘一五，四睡房大屋，土庫有一房一廳。
- ▲存屋地，四十九點五乘一〇〇。GROND VIEW HWY. 三睡房。
- ▲廿六街夾乃街，街角地，三睡房，土庫兩睡房。
- ▲NEWPORT 街，兩睡房，土庫兩睡房，土庫兩睡房廁所。近學校巴士。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET
 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU 鄔敏浩
 BUS: 736-3831
 RES: 261-6890
 PAGER: 524-8581 No.1306

- ▲新存屋，1623 24 E 13 街，二房及三房。周末三點至五點開放，廿三萬。
- ▲SHAUGHNESSY 區，五睡房，地大 79 X 167，四十九萬。
- ▲110-2222 PRINCE EDWARD 街，近全新一睡房，減價六萬九千五百。
- ▲211-1420 E 7 一大睡房有火爐，六萬七千五百，星期六三點至五點開放。
- ▲204-6211 E 6 兩睡房，八萬九。
- ▲星期六十二點半至一點半開放。
- ▲高層林，414-630 CLARKE RD. 五萬六千。
- ▲雪糕生意，位於最好市中心蘭湖商場，二萬八千五百。五年批。
- ▲燒雞，湯，三文治店，位於市中心。座位四十，長批，價六萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
 parallax realty corporation
 6th floor, 73 water street,
 vancouver, b.c. v6b 1a1
 tel. (604) 687-7750

- ▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾舖街，正層最適合做零售及餐室。
- ▲片打街一百號，位於唐人街中心，樓上寫字樓及另有六組，業主自用好機會。
- ▲四百號東喜士定，50 X 122，是最發展地區，及佔有物業 10501 KING GEORGE HIGHWAY SURREY 十年新，街角地，業主會接管銀期。
- ▲肥沃四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
 公司 273-3111 住宅 271-7874

- ▲溫哥華東區近京士威新屋，款式新，價相宜，自住收租兩相宜。
- ▲溫哥華西區新屋，地地。款式新，交通方便，已建妥，即可入住。
- ▲溫哥華東區新屋，交通方便，有景觀屋，城市景色一覽無遺。
- ▲列治文新屋，佔地 50 X 130，四房另加書房，雙車房，要價十七萬九千可接納舊屋交換。
- ▲列治文新屋位於靚區，四房加遊戲室，按揭十萬，利息十五厘，要價二十萬八千九百。

B B 公司
 TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光
FRANK LEE 李經緯
 438-6597 879-3296

- ▲廿九街近虛坡，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。
- ▲廿四街近雲雲，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。
- ▲新屋大平，五十七近菲沙，千三百多尺，十六萬餘，星期六日，一至四開放。
- ▲西溫華麗住宅，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
- ▲另舊屋八萬餘多間。
- ▲高貴林
- ▲歐洲式新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！
- ▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

ANDY IP
 中文電話: 八七六一六四〇四

新盤

- ▲近喜士定山水風景全新屋，十七萬餘。
- ▲片打東街，上下各兩睡房，土庫兩房，低息好價。
- ▲地五十尺闊，內外如新，低息價好。
- ▲十六街近舖，存屋共十睡房，半年新，有四年低息。
- ▲三睡房上，土庫可出租，雲東靚屋有低息。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
 876-6404

紫倚花舖
Louie's Florist
 371 E. Hastings Street | 683-5124
 Vancouver, B.C. V6A 1P3
 雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 長生花牌 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

呂頌韶主理
 Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
 親情常在
 Mount Pleasant Chapel
 往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費隨禮 供客使用

特聘華人顧問 為僑胞服務
KELVIN KAN
 地址: 306 E. 11th Ave.
 電話: OFFICE 876-2161
 住宅 (華語) 872-4914

今日風光暖後人

未雨綢繆

科士蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃用為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免遺失。

科士蘭園及海濱園特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有求索者，請電：

雲雅 (WINSTON WANG)
 辦公時間: 254-3043 或廿四小時電 522-3907
 傳呼機 (PAGER) 號碼 5916。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
 TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山堂 各式俱全

本館特聘華人經理 李顯理 二君為僑界服務 廿四小時 電話: 二五四一二八二二

大陸放寬信仰限制 出版宗教百科全書

【路透社北京廿七日電】中共「新華社」今日報導，大陸業已出版第一部宗教百科全書，內容主要是關於佛教、道教、基督教、及古代宗教和信仰，如印度教、猶太教和日本神道教。此書的主編係世界宗教研究所所長兼北京大學哲學系教授任繼愈。在一九六六年至七六年文化大革命期間，宗教曾被指為封建迷信，而現時當局對宗教予以有限的支持，其條件是宗教組織只能承認黨的領導。

台製造機械人 美國公司擬訂製一千個

【台北通訊】台灣行政院長孫運璿表示，現有一項外國大公司擬在國內製造機械人，此舉顯示台灣製造機械人的潛力已不成問題。孫運璿表示，訂製一千個機械人，雖然這項生意最後也許做不成，但已顯示台灣在製造機械人的潛力上，已不成問題。

據了解，這家公司即為美國IBM公司。IBM公司正在考慮自台灣或日本中，選擇一方做為合作對象。

他接著指出，在機械工業革命中，機械人每小時的工資已降到每小時美金五元，今後即使人工工資低，紀律好，智慧高也無法與機械人比擬。

目前台灣唯一的出路，就是利用優異的人力條件，製造比別國更便宜、更聰慧的機械人來與之競爭。而這個計劃，就要看當局是否能夠領導民間有組織事業心的主持人及海外專家共同努力，急起直追。

（天津二十三日新華社電）天津市人大常委會最近任命了二十五名法官。這些法官分別在市高級人民法院擔任庭長、副庭長和審判員，有的擔任市中級人民法院的副庭長、審判員。

這批法官，具有多年法律工作經驗，並受過高等法律教育。被任命為市高級人民法院庭長的范萍，今年五十五歲，曾任第一級法院經濟庭庭長的周志剛，是一位回國婦女，已在法律部門工作三十多年，曾先後擔任過法庭書記、助理審判員和審判員以及天津市法律學院大學的教師。她還編寫了大學刑法教材。

福建訂立新法例 對賭徒重罰入獄

【北京廿六日新華社電】中國東南部福建省通過新法例，凡賭博罪者，將被罰款或監禁八至十六個月，或入獄六個月至一年，或入獄六個月至一年，或入獄六個月至一年。

福建省政府公佈這項新法例，是在農曆新年前不久獲得通過的。同時，這條法例看來是要填補國家刑事法出現的漏洞。刑法已規定賭博罪者罰款或監禁，但最高罰款有限，最高可入獄三年。

中國報章實際上每天都報導賭博事件，不過，似以福建省特別普遍。這條新法例規定，職業賭徒將被判罰款，入獄或罰款高達一千五百元人民幣（折合八百六十美元），或入獄六個月至一年。而普通賭徒則被判罰款五百元至一千五百元（折合二百七十五美元）。

被捕的「小賭徒」要簽署放棄賭博的保證書，他們如再次賭博則將被判入獄及罰款高達一千元（折合五百七十五美元）。

天津廿五名 任命法官

（天津二十三日新華社電）天津市人大常委會最近任命了二十五名法官。這些法官分別在市高級人民法院擔任庭長、副庭長和審判員，有的擔任市中級人民法院的副庭長、審判員。



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小 承接住宅 承接裝修 承接設計 承接公道
價錢公道 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土庫工程 承接大小

程工氣煤
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專修修理及安裝，承接
專理水喉等工程，換
接長明保潔，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價，免費

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
忠誠服務 快捷可靠
備有各類 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇二八二八
住宅：四二〇一八〇五

A 梁
承接油漆 承接土庫 承接裝修 承接安當 承接工作 承接價錢
電話：271-5033

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承接新屋 土庫間格 圍牆屋宇 水溝壘爐 水電工程 內外油漆 水工安當 價錢公道

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華街打東街二百號
二〇三號（輔街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午四時
星期六上午十時至下午四時
電話：606-1140

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豇魚豇腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
（近 Woodward 金冠酒樓對面）
請注意
禮品店東主
專營中國進口
手藝品及
昂貴藍牙
玉器象牙
手刻象牙
手工藝品
鑲嵌竹器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
AL Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen Man
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7
7472-6th Street Burnaby, B.C.
Tel.: 732-1396 Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元 -
電話：327-0108

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
中國樂器零件精品

許忠鋁質窗門
879-3118 876-8042
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處
(一)能保暖而節省能源
(二)減少外來的雜聲
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修 籬笆水閣工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用到大最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10th Ave. VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905
裝修內外 裝修土庫 裝修新屋 裝修水喉 裝修油漆 裝修水閣

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件項浴具，原價\$388只售\$225，人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
新年進步 恭賀新禧
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER. 電話：669-3247

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●匯款服務
●港九均有分行，歡迎諮詢
賽路銀行經營提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。

居住環境醫療服務均有關係 經濟與嬰兒死亡問題

近十幾年來，世界經濟普遍衰退，這方面帶來的惡果很多，其中嬰兒死亡率增加，是令人重視的一個嚴重問題。

本來世界上嬰兒死亡最多的地區，是在非洲和亞洲貧窮而落後的國家，例如西非的撒哈拉、撒內亞、安哥拉、印度、孟加拉等。那些經濟富庶的國家如美國、西德、日本、英國、法國、瑞士、瑞典和蘇聯等，嬰兒死亡率是很低的，但是最近的研究，發現由於世界經濟普遍衰退，已造成嬰兒死亡率增加，甚至於在若干先進國家，如美國、蘇聯和巴西，嬰兒死亡率也在增加。

據來自美國一項研究報告說，嬰兒死亡率高和日見增加，已成為近年來世界性的趨勢，這種趨勢，并不只限於落後國家，美國和西方其他國家以及蘇聯集團的國家，均有這種趨勢。

在華盛頓地區來說，由一九七九年每一千名嬰兒中，死亡率百分之二十二點二，增加到一九八〇年的百分之二十四點六，這個數字，接近全國嬰兒死亡率平均數的兩倍，換言之，單單一年之內，嬰兒死亡數字，已增加了百分之十。

當然，使嬰兒死亡的最普遍的原因，是營養不良，疾病以及各種意外。專家研究，食物短缺、工業污染嚴重、流行性感冒蔓延、酒精中毒、離婚夫婦日以繼日及母親健康狀況不佳等，均是使嬰兒死亡的原因。在巴西，也存在嬰兒死亡率增加的問題，例如在聖保羅市（巴西最大的城市），嬰兒死亡率由一九六一年的一千分之六十三，增加到一九七三年的百分之九十五。整個巴西來說，嬰兒死亡率，由一九六〇年的一千分之三六，增加到一九七〇年的一千分之四九。

專家發現，使嬰兒死亡率增加的主要原因，為近十多年來持續的經濟衰退，尤以石油危機爆發以後，整個世界經濟陷入不景氣，嬰兒死亡率增加是經濟危機的惡果之一。

許多國家為了抑制通貨膨脹，採取節約的經濟措施，例如英國、美國已將營養補助計劃，環境保護等經濟，大為削減，這些方面，直接或間接就會造成嬰兒死亡率增加。

由調查中顯示，死亡的嬰兒多半發生在窮困、年輕的夫婦，或者未婚生子的母親，他們無力撫養嬰兒，或者愚昧無知，未能正確照料嬰兒所致。

環境污染不獨影響成年人的健康，也使嬰兒受到損害。嬰兒死亡率增加，不但顯示出經濟危機的結果，也引起了人類生存受到威脅的警鐘。

全加開平總會館重要通告

本會館經理事會會議，決定於一九八二年二月七日（星期日）下午二時正，在緬街四百四十號本會館禮堂召開全體會員大會，討論有關選舉問題，及本會館一切重要事項，務請各會員依時參加會議為荷。

全體會員週知
一九八二年元月廿九日

代表來

本會定於二月七日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行春節聯歡會敬備尾酒非餐。請黃伍昆仲屆時携眷踴躍參加不勝翹企。

各界九好

加拿大漢升體育會敬約

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補錄及來電查詢。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
◀八九折優待，路試免費▶

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補錄和車考牌，為方何備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教師傅莊唯基 (JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.
中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售
中國工藝品八折五折減價大平賣。
301-307 W. Hastings St., Vancouver B.C. V6B 1H4 Canada
Tel. (604)687-3530

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補錄及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

Kenon Construction Co Ltd.
周先生
電話：253-9651
321-4750
內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 承接新屋

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理。省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號
學
由岑培源君主講，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補錄及租車考牌特價課程 123 元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇
歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
電話：298-4823 黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804
斯毛修理汽車
備有零件在 I.C.B.C. 龍工期間我們一律照常修理理車車
宜，遇事後請即回廠，以便修理車車
或小姐，太太服務，隨到隨修，車車
經理人：林蔭榮啓

英華旅行社
191 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐 681-3816 晚間：437-6270
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
□香港單程 \$353。雙程 \$778。
□特價移民機票。
□特平買來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之各種旅行團。
□來回倫敦特價機票 599 起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
□李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地地等處。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程 \$59。
□點曼頓單程 \$64。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
安全快捷，服務第一
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地庫。活活百貨公司對面
香港
回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機
香港單程：355 元起 來回 780 元起
台北單程：355 元起 來回 780 元起
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起
加州
狄斯尼樂園 滿地可 10 日豪華巴士旅遊團
4月3日出發 華人領隊 家庭參加有優待
飛機團每週出發特價機票加酒店
減價機票中心 三藩市 69 元 羅省 99 元
飛機來回 酒店住宿，接送及贈券等
李福 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起
賭城
特價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
起貨迅速 取價公道 服務週到
遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮錫忻 將會為你解答一切難題。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

招募

五十歲以下，女工約十名，身體健康，最好有產加工業經驗者。SUNG FISH CO LTD. 1722 FRANKLIN ST. VAN. B.C. 電話：254-9341

榕記油漆

屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。電話：590-3892

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電：K. ROOFING 二九四一六七零六

水喉漏水

專門修理及安裝，取價特平，有意請于下午三時後。電話：437-4496

有屋出租

正層及土庫，共四睡房，無傢俬，細六六街上午七時至九時。電話：681-1186

西區柏文一睡房出租

租，不配，廚廁傢俬全，租小家庭無子女，月租三百廿元。電話：261-11104

四房兩廳靚屋出租

電話：八七四一四〇三一 近哥倫比亞街，一房一廳，爐頭，電器齊全，獨立門戶。

靚土庫出租

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交通方便，獨立門戶。適合成人，晚六時後電八七六一七五六四

地下出租

近京士威，界限街，新裝修，地下一房一廳，設備齊全，六時後請電：437-4579

有樓下出租

各樣全備 4764 EARLES 電話：435-11004

宜經驗中西廚一名

工金從優，有意者請電：403-624-11048

靚正層出租

二房二廳，爐頭齊，近馬場。電話：255-2571

土庫出租

佐治亞東街近PNE，兩房一廳，獨立門戶，包電火。電話：254-16184

貨倉

製衣廠富有工作力做出入口貨倉，管理資金收入及出倉，存貨等。人品好，有組織工作技能，與上級合作愉快。有意者請到112 E 6 AVE. VAN 洽。電話：253-4887

全新土庫出租

兩房一廳，近女皇公園。合愛潔，新不吸煙成人居住。有意請電六至九電：325-5035

新屋樓下出租

本拿比區全新樓下出租，三房一廳，新爐頭雪櫃，地方清靜，請電：二九八一六〇四四

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡房一廳，浴室齊備，另頂三房。電話：三二四一五〇〇六

地下出租

近京士威，界限街，新裝修，地下一房一廳，設備齊全，六時後請電：432-4579

新屋土庫出租

一房一廳，廚廁，適合夫婦，交通方便。細六三十五街。電話：325-16259

土庫出租

二房一廳，爐頭齊，獨立門戶，近魯拔夾京士威。電話：438-4879

土庫出租

一房一廳，爐頭齊，獨立門戶，有意者下午五時至八時。電話：325-8825

兩房一廳土庫出租

位於NAPLIER近乃磨，交通方便，爐頭齊，適合清靜家庭，請於五時後電八七六一七五〇三

雙入房出租

近華埠JACKSON街有意者請於七時後電254-6682

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便。MCGILL ST. 近PN 電話：985-0216

市中心寫字樓出租

交通方便，分租或全部租均可。月租三百元可包水電，總面積三千餘尺。電話：253-6308

土庫出租

東區兩房一廳，具備爐頭，雪櫃，浴室，近巴士及購物學校，乃磨夾喜士定東街，適合家庭住。電話：254-2196

全層出租

新樓三房一廳，近唐人街，交通方便。一至二日六時後電：253-4887 三日至四日電291-1867

梳李埠

全新屋，三睡房，廳，廚，爐頭，雪櫃。連土庫。月租六百五十。134 AST. 80 AVE 電話：八七六一九六二〇

樓上全層出租

樓上三房兩廳廚廁齊全，交通方便，環境清靜，爐頭齊備。電話：272-2289

新屋樓上有房出租

三十九街夾細街。大單人房，適合單身女士，有正當職業。電話：876-4540

有屋出租

兩房一廳，爐頭齊，近細夾十七街。有意者請電：327-8876

新屋樓下出租

三房一廳，環境清靜不吸煙者。京士威街交通方便。電話：八七六一二五五七

土庫出租

兩房一廳，爐頭齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃夾五十一街下午四時後。電話：324-2438

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭齊，獨立門戶，交通方便，請於上午十時至下午二時電：三二四一三六一九

土庫出租

兩房一廳，月租四百六十元，烈治文區近第一公路。電話：271-1519

土庫出租

一房，廳，浴室，適合學生或返工。細街夾四十一街。請電：三二五-一五五九

靚土庫出租

一房一廳，細夾五十七街。環境清靜。近巴士。有意者請電：327-2669

新土庫出租

五十四街夾VIVIAN ST 三房一廳合意者請於五時後電：437-1547

土庫出租

月租二百五十元，兩房一廳，近巴士學校，設備齊。合學生或小家庭。五時後電：324-1076

有屋全間出租

三房兩廳及土庫爐頭齊全，近巴士站近高林林新屋有意請電：四三五一二五九六

土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭齊。近京士威。電話：321-15277

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，適合小家庭，交通方便。有意者請電：434-8805

樓上全層出租

東二十街夾乃磨，三房大廳大廚，兩房兩廳，近學校巴士站。電話：478-16982

點文頓餐館急讓

生意好，市中心，地點好，前景好，妙因人手不足，急讓價十三萬元，座位七十四位，如有意，請來電洽：112-403-478-1985

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電853-4262李洽。VERMILION ALTA.

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時。1323 S.E. MARINE DR. 面洽，或電：三二四一八七〇李。

快餐店特價出讓

位於高林林，商場內。做外賣。炸魚柳及雪糕。器具齊全。總數。有。大停車場。適合夫婦有意。電話：667-6714

美容院廉價出讓

電話：433-0622

雜貨店出讓

電話：879-5422

吉舖出租餐館廉讓

位唐人埠，月租六百元。本拿比外賣餐館，工具值六萬元，只讓二萬五。

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌。位於市中心。租平。有意者請電：112-3552-3456

旺區餐館出讓

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷暖氣及各樣用具設備齊全。東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電話或前來與東主洽。

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位。有烈酒牌，價三十萬。電話：869-2481

出讓啟事

有一對七成新P-H-L-P-B FURURE FRYERS炸雞爐出讓，有意者請下午四時後電洽：590-3332

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032

賺錢餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修修推潔全部冷暖氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意請者勿失良機請電：261-1223 陳洽

菓舖出讓

前舖後居，另土庫三房一廳，平租，有意者請電二五四一六八九一朱太。

唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣，三層三房，特價十萬九千。電話：二五四一九〇三三

中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時電：524-11356 梁洽。

唐西餐館連實業

B.C. DAWSON CR. 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低息貸款。電話：112-783-5200

靚區新屋

三房兩廳六萬五，有酒牌，蘇先生：四二一-一三四〇〇。公司：八七六一八八四一

建築師新屋出賣

三睡房，土庫有浴室。星期日一點半至五點開放。826 B 56A AVE. 潘哥華。

雜貨店出賣

最好地點，最好批，最好收入，最好定價。詳情請上午八時至四時英洽：437-1681

餐館大平賣

沙省四萬八，唐西餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇兼顧，割讓出讓。價三萬五。有意請自電洽：437-3061

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎，取價三十五萬。一年生意額二十餘萬，現因股東志見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403-127

建築商自賣

材料上乘新屋。6679 CLARENDRON即可入伙，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語：MAX MEUFELD 325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊，十個窗，面對公園，交通方便。在高區，十四萬九千。電話：430-6048

六年新玻璃屋出賣

每季生意達到五萬五千。可向業主貨款。英語：DORREN WEST 463-1711

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元，有意者請電：二五四一七八七六

大屋出賣

七睡房屋出賣，上四下三，內部全部翻新，街角，十九街夾夾CLARK。請英語電話：872-3411

業主自賣

廿年新近落成全部翻新兩房一廳，廚廁齊，雪櫃，洗衣機，洗衣機，洗衣機。2X120有車房。電話：二二四一五〇六六

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，3X187，近三十五夾乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英語：823-3411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五呎住屋，三臥地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電：438-4160

特靚新屋

本拿備高尚住宅區豪華新屋數間，三至五睡房，環境幽美，離唐人埠半小時，除名飯廳外，另有書房及家庭室，三廁所，洗衣房及雙車房。開價三十四萬五至三十九萬五。

平賣出屋

雲東區四街夾乃磨，四睡房靚屋，保養好，交通方便，土庫容易改裝。開價十一萬九。請電：VILLA CEALTY 黃太 294-0850 或：291-9981

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY B.C 省。有意請電427-3366 梁先生洽

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時 電話：二五五-一三四二八

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊，十個窗，面對公園，交通方便。在高區，十四萬九千。電話：430-6048

六年新玻璃屋出賣

每季生意達到五萬五千。可向業主貨款。英語：DORREN WEST 463-1711

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊，十個窗，面對公園，交通方便。在高區，十四萬九千。電話：430-6048

六年新玻璃屋出賣

每季生意達到五萬五千。可向業主貨款。英語：DORREN WEST 463-1711

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊，十個窗，面對公園，交通方便。在高區，十四萬九千。電話：430-6048



YULAN WONG Century 21



雲哥華市政府

建議分區市選界限公聽會議

雲哥華市議會已再次向省政府申請要求修改市章法例，以求批准一九八二年市選法例，施行分區市選新辦法。已成立特別委員會，包括所有市參事而組成。主席為市參事哈利監堅，已被委派將發表有關雲哥分區市選報告。

有關市民亦需要明瞭界限，分區數字，及一切其他有關問題。已決定舉行多次公聽會議。日期時間地點分列如下：

- 二月八日星期二下午七時廿分
登臣廣場新聞媒介中心戲院
- 二月十五日星期一下午七時廿分
策士汝街一一〇〇號雲哥博物院大禮堂
- 二月廿二日星期一下午七時半
大道街東五三五〇號本古李中學禮堂
- 三月一日星期一下午七時半
加拉尼街六四五四號加拉尼中學禮堂
- 三月八日星期一下午七時半
百老匯街東二六〇〇號雲哥技術工藝中學禮堂

一九八二年二月八日起，印就有關雲哥分區市選界限資料諮詢。及分配辦法詳情小冊子，可向市府三樓文書處或在公聽會議時當場索取閱讀，以利參攷。

任何私人或社團，如欲向委員會發言。表示意見。可函雲哥十二街西四三五號市府文書處註冊登記。以便發表高見。

市府文書 亨利謹啓

代柬

謹定於一九八二年二月七日(星期日)下午一時為舉行本會成立第六十週年紀念暨職員交代典禮並治喪者恭候，同日下午六時假華僑大酒家舉行春節聯歡宴會，敬請各界恩賜會所暨男女會員屆時携眷駕臨助慶指示禮儀，為盼。

恩平會館全人敬約

一九八二年一月廿二日
附註：席金：男會員十元女會員八元
六十五歲以上會員免費
十二歲以下會員費五元
請在二月四日以前領席券，俾便編席

餐館請經驗西廚
下午及晚班，有意者請到
1101 ROBSON 街面洽
電話：681-1066

請經驗中西廚
亞省及行待遇從優，有意者請到
403-6624-1353 與周
森先生接洽。

請經驗日班女企程
長工及散工。有意者請到
2060 E. HASTINGS
面洽。

旅館請人
需曉英語兼能合健壯老人，薪
而議。上午九時至二時
電話：681-2672

請中英文秘書
懂打字，流利英語。有意者請
電：685-18595

請女文員
做寫字及出口部門工作會講及
寫英文。有意者請到 309
WEST CORDOVA ST
面洽。

請經驗中西廚
雲島 DUNCAN 埠，近域多利
街，請經驗中西廚師，士支高，環
境好，包吃住請 COLLECT
CALL 748-13613

徵求中式自助餐供應
位於本拿比餐館，內部裝飾美觀
現準備增設中式自助餐 (CHINESE SMORGASBORD)，特聘名廚或私人廚
師合作供應自助餐菜式，如有意
請電 381-2424 與吳君接
洽，如不在，請留電待覆。

貨車搬運
搬運及一切貨物，價錢公道，快
捷妥當。電話：437-1494 2

請經驗中西廚
亞省埠仔請經驗廚
師或西廚，薪優包食住，每晚七
至九時自費電話：403-
545-2890 與鄭先生接洽。

花舖請人
需能講英語及熟手，待遇理想。
有意者請電 687-1017 6 與
梁先生接洽。

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。
電話：434-1844 6

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水喉電火、暖
氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

代徵男女友
再女年廿，五尺三寸，品貌端正
體格強健，中學畢業，現居廣
東，欲徵廿六至四十歲有正當職
業者先友後婚。來信及近照者
E. GEORGIA ST.
VAN. B. C.

治喪處
喪事地址：6740 CUL-
LODEN STREET
VANCOUVER B.C.
電話：325-5659



挖掘泥土 利便搬屋

一間家屋孤立在山上，一向在美國威斯康辛州珍妮威爾頓的郊外，最近進行一次奇怪的搬屋，高地的四週進行挖掘，把泥土搬開，利便它成座木屋他遷。

毛髮過盛病患者 狗面童與獅面人

自從一八年前，滿面長毛的「狗面童」和長毛的「獅面人」相繼成為美國一個「畸形人」展覽會的台柱以來，科學家便一直在研究為何有些人生下來會滿面長毛，但其他一切正常。他們至今仍未能知道確切的原因。有人認為這是一種返祖現象，亦有人認為可能是遺傳基因混亂所致。



圖①精進我國語言的「狗面童」(左)及②能放獅吼的「獅面人」。

二年在墨西哥出世的萊莉亞斯(Shirley Temple)，她全身長滿黑色短毛，耳孔亦大，眼鼻嘴型，鼻孔亦開，身高只有四呎半，被稱為世界最醜女人。一個名叫連特的人做了她的經理人，帶她到各地展出賺錢。連特後來和她結婚，據說是為了阻止她跳樓。他們後來生了一名男嬰，樣子和他母親一樣醜陋。這個男嬰出生後只活了三十六小時便夭折了。萊莉亞斯不久亦因傷心過度而死。現時世界最醜的毛髮過盛病患者是一名住在中國大陸的「毛孩」。

現實未想夢年五十鬥奮 區業商變林叢將要

元億十數資投已豪富居隱一美 現實去團財西巴讓轉劃計在現

【路透社紐約廿六日電】隱居的美國億萬富翁將有一個驚人的夢想：將巴西西馬遜森林區變成一個龐大的商業區。勒維格現在將這個夢想交由巴西人去實現。一批巴西財團昨日在總統府內舉行的一項儀式中接管勒維格事業的主要部份，因此結束這位年老多病的美國船運業巨子歷時十五年的投資。數以千億美元的奮鬥。現年八十五歲的勒維格沒有親自出席這項轉讓阿馬遜森林土地的儀式。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
即蒸即食佳品。
價廉物美食品。
各埠均有代售。

多倫多、滿地可、溫地辟、斯開頓、卡加利
歡迎零售沽批發

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

片打花舖

號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
結婚花球
盆栽時花
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀券等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶\$16.99六小時。
BETA L750每條帶\$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五、一六〇一〇
二五五、一六五七一
二五五、一六五七二

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
結綵花牌
花籃花牌
花圈光顧
無任歡迎

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十
公，批算一生，人財福壽，解
公，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝星求運，解除災
難，照超幽，每日在緬街五〇七
號二樓九號室候教，即帝國商
銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名
由星期一至日中午十一時下午六
時，若晚上來者請電話預約：
二五四一、二八六二

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▲
星金牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz及55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

像神戲影皮尼印 獍狺貌邪治宅鎮

相古自也戲影皮，牛水產盛尼印
宅鎮來用入有，具道確確些這，傳



南洋一帶的國家，都有皮影戲這一回事，這是一回話，是西語系人士的一種民間藝術，而最為人所熟悉的，則是皮影戲。皮影戲的歷史，不過，這並非是皮影戲的歷史，而是皮影戲的歷史。皮影戲的歷史，不過，這並非是皮影戲的歷史，而是皮影戲的歷史。皮影戲的歷史，不過，這並非是皮影戲的歷史，而是皮影戲的歷史。

的影在戲以名。印尼盛產水牛皮，因此牛皮的產量亦相當豐富，當地的土著將這種牛皮，木偶戲是屬於同一種，劃下，以藥水浸透之後，便製成皮影戲的主角。皮影戲的主角，是經過加工之後的牛皮，十分堅硬，當地的土著將其製成各種人形，再繪上各種美觀的色澤，便製成皮影戲的主角。皮影戲的主角，是經過加工之後的牛皮，十分堅硬，當地的土著將其製成各種人形，再繪上各種美觀的色澤，便製成皮影戲的主角。



印度舞孃

相傳很早以前，多人在此遊玩，必去此處。印度舞孃，其表演形式，與中國舞孃不同，其動作，多為旋轉、扭動，其服飾，亦極其華麗。印度舞孃，其表演形式，與中國舞孃不同，其動作，多為旋轉、扭動，其服飾，亦極其華麗。



一知集

▲閃電發生時，應儘量躲在堅固的建築物內，不可在露天處停留。閃電發生時，應儘量躲在堅固的建築物內，不可在露天處停留。閃電發生時，應儘量躲在堅固的建築物內，不可在露天處停留。

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

- 粥粉麵飯
- 精美粵菜
- 糕飽糕點
- 掛爐燒烤
- 名廚主理
- 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賚路蔡根璇立正

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- 幸運餅仔
- 新鮮蛋麵
- 鮮春捲皮
- 鮮雲吞皮
- 蒸氣鮮麵
- 花旗炸麵
- 雲吞乾麵
- 花旗乾麵
- 五磅十扎

日昌豆廠

YET CHONG CO.

溫哥華卑詩路街三四八號

電話：六八一·二七二一

- 日所上純機營質香歡
- 昌用等正器養佳滑迎
- 豆材黃石製衛味可惠
- 腐料豆膏造生美口顧

萬事達虫鼠防治
合資格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
電話：二五五·七三六

名園大酒家

何家慧小姐
黃碧華小姐
華萍保小姐
正宗香港式高級食品
電話：六八三·四七二二

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

- 上海麵類
- 全日生麵
- 雲吞皮
- 春卷皮

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同
精製名菜
品質超到
服務週到
豐儉隨意
交通方便
一流廚師
上乘雅會
精選各式
泊車庫
一年四季日日恭候光臨
(七天營業)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大謙小酌

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒臘來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起。是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.

Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

雲高華工人補償局聘法律專家 檢討工人衛生計劃

【渥太華訊】聯邦政府最近聘請法律專家，對工人補償局的衛生計劃進行檢討。這項計劃旨在改善工人補償局的衛生安全，並使該局的工作更具效率。

保守黨人押預算案

【渥太華訊】聯邦政府最近提出的預算案，在保守黨內部引起了激烈的反對。保守黨人認為，該預算案將導致政府開支增加，並對經濟產生負面影響。

工會會長訴加政府

【渥太華訊】加拿大工會聯合會會長最近向聯邦政府提出訴訟，指責政府在處理工會事務時存在不當行為。他要求政府停止干預工會事務，並對其行為進行調查。

布洛賓訪沿海三省

【渥太華訊】聯邦政府最近派出一支由布洛賓領導的考察團，前往沿海三省進行考察。考察團將與當地官員和社區領袖會面，討論改善沿海地區經濟和社會狀況的辦法。

聯邦負擔大牛

【渥太華訊】聯邦政府最近承認，在處理大牛問題上，政府負擔了沉重的責任。政府表示，將採取措施，減輕大牛對當地社區的影響，並尋求與當地居民達成協議。

沙省電訊業務發達

【沙省訊】沙斯卡瓦頓省的電訊業務最近取得了顯著的發展。該省政府表示，將繼續加大對電訊基礎設施的投入，以促進該省的經濟增長和社會進步。

鐵城崇義體育會 召開全體會員大會

【鐵城訊】鐵城崇義體育會最近召開了全體會員大會。會議討論了該會的發展計劃，並選出了新一屆的領導班子。會員們對該會的未來充滿信心。

中華國術協會 增外丹功新班

【渥太華訊】中華國術協會最近增設了外丹功新班。該班將由資深教練授課，旨在提高學員的體魄和技藝。目前報名情況踴躍。

大多倫多市議會預算案 興建大橋往中央島

【大多倫多訊】大多倫多市議會最近通過了一項預算案，其中包含興建一座連接中央島的大橋。這項工程預計將為當地居民提供便利，並促進該地區的開發。

陳品乾金婚獎學金 頒給各大學優等生

【渥太華訊】陳品乾金婚獎學金最近頒發給了各大學的優等生。這項獎學金旨在表彰在學術上取得傑出成就的學生，並鼓勵他們繼續努力。

加國石油公司報告 卑詩天然氣生產多

【渥太華訊】加拿大石油公司最近發表了報告，指出卑詩省的天然氣生產量有所增加。這將有助於滿足加拿大日益增長的天然氣需求。

聯邦政府施行 職業訓練計劃

【渥太華訊】聯邦政府最近宣佈將施行一項職業訓練計劃。該計劃旨在提高勞動力的素質，並促進就業。政府將為參與該計劃的個人提供補貼。

廿歲母親被控殺女

【多倫多訊】一名廿歲的母親最近被控殺害了她的女兒。這起案件引起了社會的廣泛關注，警方正在對此進行深入調查。

大雲區撥四萬餘元 給予三角洲醫院

【大雲區訊】大雲區政府最近撥款四萬餘元，用於支持三角洲醫院的運作。這項撥款將有助於改善醫院的醫療服務和設施。

最新方式運天然氣

【渥太華訊】一種最新的天然氣運輸方式最近被開發出來。這種方式具有效率高、成本低等優點，將為天然氣的運輸提供新的選擇。

泛加拿大油管有限公司考慮

【渥太華訊】泛加拿大油管有限公司最近考慮了一種新的運輸方式。該公司表示，將根據市場需求和技術發展，對運輸方案進行調整。

聯邦政府施行 職業訓練計劃

【渥太華訊】聯邦政府最近宣佈將施行一項職業訓練計劃。該計劃旨在提高勞動力的素質，並促進就業。政府將為參與該計劃的個人提供補貼。

廿歲母親被控殺女

【多倫多訊】一名廿歲的母親最近被控殺害了她的女兒。這起案件引起了社會的廣泛關注，警方正在對此進行深入調查。

雲埠洪門機構職員交代及春禧通告

洪禧者：本黨機構，八二、八三年度，職員交代及一年一度舉行春禧，定於二月十四日（星期日）下午六時，在雲埠洪門酒家舉行。

波蘭海員百餘居雲 積極找尋工作棲身

【渥太華訊】波蘭海員在雲埠地區積極找尋工作。他們表示，將在這裡尋求新的發展機會，並為當地社區做出貢獻。

大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.
溫哥華華埠打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532

慶春節，大家歡，
古風流傳數千年，
闔家樂，慶團圓，
置傢俬，敬祖先，
香几、琴桌、書櫃、屏風，
古董、地氈，我最全。
買古貨，真合算，
年存越久越值錢，
特價祝君福祿壽全！

Wings Holding Co., (Canada) Ltd.

756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

最靚熨金請帖

最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工燙金製作
各類、膠、布、料、皮、革
毛絨、蘇、竹、合、成、織、維
歡迎垂詢 並設郵購

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨、七日營業
明爐烤雞、設有酒牌
午餐晚膳
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT

3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街
phone: 872-5272

新張營業

本酒家經已開張營業，禮聘香港黃民及彭偉泉廚師主理。

- ★正宗粵菜
- ★游水海鮮
- ★巧手烹調
- ★晚飯宵夜
- ★大宴小酌
- ★無任歡迎

新春期間推出發財大利菜

生意興隆 財源廣進
滿地金銀 財源廣進
花開富貴 財源廣進
生財好市 財源廣進

午餐特設廉價粉、麵、飯。
七天營業
每天上午十一時至下午二時
(星期六、日、除外)
下午五時至晚上十一時
(星期五、六、至凌晨一時)

謝永源

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

加大參茸公司 CANADA GINSENG CO. LTD.

溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

新發明!

WONDER WARMER
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS

袋暖保暖 效用心懷
風濕關節 解痛效如仙
農耕漁獵登山滑雪
隨身帶一包 寒多不試
皆可禦風 何不試

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT

3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街
phone: 872-5272

新張營業

本酒家經已開張營業，禮聘香港黃民及彭偉泉廚師主理。

- ★正宗粵菜
- ★游水海鮮
- ★巧手烹調
- ★晚飯宵夜
- ★大宴小酌
- ★無任歡迎

新春期間推出發財大利菜

生意興隆 財源廣進
滿地金銀 財源廣進
花開富貴 財源廣進
生財好市 財源廣進

午餐特設廉價粉、麵、飯。
七天營業
每天上午十一時至下午二時
(星期六、日、除外)
下午五時至晚上十一時
(星期五、六、至凌晨一時)

座賣證保不作製大

片影巨太資投拍會不年今活里荷 曼赫真是乃星明酬片高最

同願一年，荷里活的電影事業並未走下坡路，在是亦有人快樂有人愁，總之而言，全年的收入都不及前兩年，那是因為前兩年有超級鉅片「星球大戰」等特別賣座，而「一年一門」則賣出鉅額的電影「天堂之門」(Heaven's Gate)的導演所導，用了四千三百萬美元，拍成了之後，電影公司不敢推出，後來經過補拍才發行，總共虧到了五百萬美元。不過，幸而有兩部片大賣，使業內人士對前景仍持樂觀。

而在這一年內有一個奇怪的轉變，那就是，一個家一向視電視台為電影的敵人，現在却視之為救星，他們現在拍片的方針是：片子最後會賣給電視台。

因為「星球大戰」就賣給了CBS電視台放映三天，每大代價是八百五十萬美元。當然，並不是任何片子都是可以賣得如此高價，但是這還是一個希望。

「天堂之門」的慘敗使製片家們受到了一個教訓，那就是在籌備本錢不是實座的保證，因此八二年內，成本超過一千萬美元的電影公司少開拍。一位電影公司的大員說：「電視也讓我們們到一些事情！就是你要給觀眾看他們要看的東西，而不是叫他們要看什麼！」這一點電視台比較容易做到，片集明星是誰？乃是真赫曼。



最高片酬明星赫曼與他的妻子。



蛇與女人

美國棒球明星傑克遜(後)，前日在佛州邁阿密市協助保衛球公主珍妮(港元)。

(合衆社傳真圖片)

鬼人細

克羅斯市最近發生了一宗人鬼大細(身高四呎十吋)的鬼人，與十五歲的女童莉莉莎相識。

西家的母親說，她與莉莉莎的愛情冷卻下來，不讓莉莉莎去，結果，本週二西家與莉莉莎走出，跑到離家五哩外一幢房子的電梯裏過了一夜，警察獲報後，找到他們，送他們回家。

西家的母親說，今後禁止他們相見，不知是否妥當，那樣可能使他們又在一起。

竟離家私奔

各地消息

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五四一三〇六二

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三

中英洗地毯

專業洗地毯，上門洗各種地毯，即買即洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊、只收三十元九毫半。餐廳另加十一元。

電話：253-1082

承接土木工程

商業樓宇，新建重修，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦片及熱氣暖氣，一律接洽。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一三〇三

明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

彭鴻記裝飾

承接新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話：874-6915

豪華理髮廳

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華東街一二三號

遷舖新址啟事

豪華理髮廳。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式遷移，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華緬街544號

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團

\$2,545起

- 溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港、溫哥華
10日 \$2,545.00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
- 溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華
14日 \$2,855.00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
- 溫哥華、香港、杭州、上海、無錫、宜興、南京、北京、廣州、香港、溫哥華
16日 \$2,995.00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
- 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華
16日 \$3,095.00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
- 溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華
16日 \$3,095.00
出發日期：五月九日。
- 溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華
18日 \$3,245.00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日。
- 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華
18日 \$3,245.00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日。
- 溫哥華、香港、廣州、桂林、北京、錫林浩特、呼和浩特、北京、廣州、香港、溫哥華
17日 \$3,395.00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
- 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、揚子江遊輪、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華
19日 \$3,395.00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。

△來回均經過香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期為一年。
△免費來回香港、台北、香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店：帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

你想寄禮物回鄉嗎?

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收音音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

中國參茸藥材有限公司

農曆新年大減價，由一月十四號起至一月廿四號止，所有貨品一律九折酬賓，特價品除外，買滿卅元以上可贈送二尺長獎金大財神一個，或金得之獎金大財神一個，買滿十元以上，送八二年七彩精美月曆一個，送完即止。

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎祥祥先生主理
地址：加拿大溫哥華東街二百八十九號
(即邱氏戲院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

Capital Hill Contracting Ltd.

城峯建築工程

4719 E. HASTING BURNABY B.C.
廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃，專誠為僑胞服務

首期五成。餘款年息十厘，一年至二年期清還。

新屋建設，商業住宅內外裝修，土庫間格，並設劃則設計部門，工程無論大小，一律歡迎，免費估價。

請電：298-4184(早)
或 437-3787(晚)

東南亞豪華旅遊觀光團

US\$2135起

- 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。
- 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
- 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團

\$1,139起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團

\$339起

- 專人領隊，全團十六人，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
- 出發日期：23/1-13/2-20/3-3/4-22/5-27/6-3/7-7/8-17/10-24/10-31/10
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳情請查詢。

賭城旅遊團

李偉 \$199起 拉斯維加 \$269起

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

卡加利 56 點開 61 點開 95 多倫多 161 溫太華 169 滿地可 174
溫哥華來回 \$179，三藩市來回 \$175，紐約來回 \$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

馮 坤 威

周 炳 麟

黎 美 英

Ken Fung 住家：294-4009 Michael Chau 住家：876-8434 May Lai 住家：254-5501

以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校。馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。本校定於一九八二年二月一日開張營業。并祝 各新舊同學新春快樂！

真善美 VANSON

精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚

A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

各種地氈地布 平賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體用，大宗選擇，包裝裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251